CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa Marina (Otur, Asturias)
MUNICIPIO: Otur
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2763; IMA 179
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

..... / .....ani S. Vincenti / .....no Dni. **quos** edivicavit iustus / [Vermudus et D]na Palia pro animas suas remedio / .....Abr(ili)s era LVIIII (pl)us Ma. Vos vero / qui videritis memento n(o)s(tr)i in t(h)rono Sr. videant[ur] / XPO · · [t]hrono regnante Adefonso Rex / Iust[orum s]it m(e)m(o)r(i)a

Texto dado por IMA 179.

APARATO CRÍTICO:

quos, quod

TRADUCCIÓN:

[Este es el templo ... con las reliquias de] ...San Vicente, del leño de la cruz. Lo edificó el justo [Vermudo y] doña Palla, para remedio de sus almas en... de abril en la era de MLVIII. A vosotros quienes lo visitéis, acordaos de nosotros y que nos vean en el trono de los santos con Cristo. Reinaba el rey Alfonso. Que perdure la memoria de los justos.

Traducción dada por IMA 179.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 179.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: En el reverso de la piedra estaba grabada una cruz griega con alfa y omega pendientes. Cuando Jovellanos hizo la transcripción, la piedra se encontraba fragmentada en la parte superior, perdiendo la primera línea y media del texto. (IMA 179).

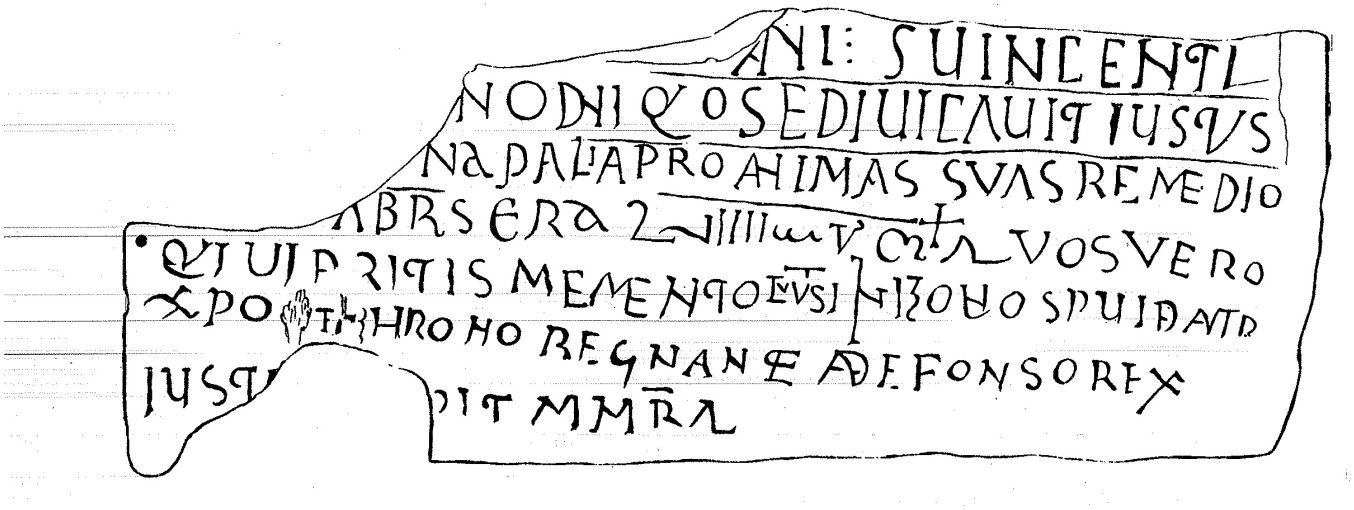
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1059 de la era (1021 d. de C.), siglo XI.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de Santa Marina (Otur, Asturias). Actualmente desaparecida.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2763; IMA 179; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 77. Sastre de Diego, Isaac (2013) Los altares de las iglesias hispanas tardoantiguas y altomedievales. Estudio arqueológico, Oxford, BAR Internacional Series; aquí pp. 305-306. García de Castro Valdés, César (1995) Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, pp. 188-190. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 477. Selgas y Albuerne, Fortunato de (1881) De Avilés a Cudillero, Rev. Asturias I, Madrid.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES


ANI: SUINCENTI
NO DNI QOSE DIUICAUIT IUSTVS
NA PALIA PRO ANIMAS SVAS REMEDIO
ABRS ERA
VOS VERO
QUI UIRITIS MEMENTO EVSI
XPO
HRONO REGNANE ADEFONSO REX
IUST
DIT MMRA

IMA 179